

**PROTOCOLO DE ATENCIÓN
A PERSONAS CON DISCAPACIDAD**

**JANI K'UMARA JAQIMASINAKASA
LUQTAÑATAKI SUMA ARUNAKA**



Protocolo de atención a personas con discapacidad

Jani k'umara jaqimasinakasa luqtañataki suma arunaka

Este protocolo ha sido elaborado con las instituciones que integran la sub comisión de trabajo de personas con discapacidad del Plan Nacional Perú contra la indocumentación, 2011 - 2015/
Aka qillqt'awixa Jani Tukumintuni Kankaña Askichañataki Pirü Markana Jach'a Amtawipa 2011-2015 satana jani k'umara jaqimasinakasa luqtañataki chhixllata utanakampi chika luratawa.

GERENCIA DE RESTITUCIÓN DE LA IDENTIDAD Y APOYO SOCIAL
KHITI KANKAÑA UÑT'AYAÑATAKI YANAPAÑATAKI GERENCIA

PRESENTACIÓN	UÑT'AYAWI
<p>La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y la Ley N° 29973, Ley general de la persona con discapacidad, fomentan toda forma de eliminación de barreras de acceso a servicios, promueve la protección para la igualdad de todos sus derechos fundamentales, así como el buen trato para alcanzar la inclusión plena y efectiva de estas personas en nuestra sociedad.</p>	<p>Jani K'umara Jaqimasinakasana Chiqapa Tuqitha Amuythapiwimpi Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachimpixa kunaymana jisk'achawinakasa, jani wali jarkt'awinaksa, jani walt'awinakasa chhaqphana sapxiwa. Ukhamathwa taqinisa kikipa chiqankamakitanwa sasasa sapxarakixa, jani khitsa yaqhachasisa jaqimasinjamaxa.</p>
<p>Por ello, el Plan Nacional Perú contra la indocumentación 2011 — 2015 del RENIEC incluye entre los grupos prioritarios de atención a las personas con discapacidad y reconoce que dotar del DNI "contribuirá a su inclusión social, en la medida en que con este documento podrán acceder a los derechos" (RENIEC 2011:71), para lo cual propone acciones estratégicas concertadas en favor del fomento al derecho a la identidad.</p>	<p>Ukathwa RENIEC ukana "Jani Tukumintuni Kankaña Askichañataki Pirü Markana Jach'a Amtawipa 2011-2015" sataxa walpuni amti jani k'umara jaqimasinakasa luqtañatakixa, ukhamarusa akhama sarakiwa: "DNI sata rukumintu churasaxa jupanakaxa jawsatäxaniwa, ukhamatha chiqapaxa wali uñt'atäxañapataki" (RENIEC 2011:71). Ukatakisti suma thakinaka amtixa khiti kankañapaxa jupanakana suma chiqapañapataki.</p>
<p>En consecuencia con dicho documento de gestión, el presente documento establece las acciones para una atención eficiente, oportuna y preferente que incluya enfoque de derechos, género e interculturalidad de parte del personal de RENIEC a este grupo prioritario en el marco del Reglamento de la Ley N° 29973, Ley General de la Persona con discapacidad y en el entendido de que este grupo prioritario necesita atención diferenciada y preferente en razón de su condición respecto al resto de la población, lo que hace que se encuentren en situación de desventaja si la información y la sociedad no están adaptadas a sus necesidades y en algunos casos de que sean víctimas de discriminación y maltrato.</p>	<p>Uka papilarjamasti, aka papilaxa RENIEC satana irnaqirinakana taqiniru suma luqtañapatakiwa, chacharusa, warmirusa, kunaymana jakasiri kankaña uñt'asina, Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachi Chiqachiri Kamachirjama. Ukathwa "aka jani k'umara jila kullakanakasaxa taqinithsa suma luqtatäphana" sasisa, "chiqanakapasa suma uñjatäphana" sasisa, ukhamatha jani khitisa jisk'achatäñapataki ni yaqhachatäñapatakisa.</p>
<p>Así también, es responsabilidad del Estado y sus instituciones eliminar las barreras de acceso a servicios y al buen trato para alcanzar la inclusión plena y efectiva en la sociedad de estas personas (Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad y la Ley N° 29973, Ley General de la Persona con Discapacidad¹).</p>	<p>Ukhamarakiwa, Estadona, Katunakapana Kamañapawa kunaymana jisk'achasiwinaksa yaqhachasiwinaksa chhaqtayxañapaxa, ukhamathwa taqinisa suma luqtatäsphaxa aka utanakanxa (Jani K'umara Jaqimasinakasana Chiqapa Tuqitha Amuythapiwimpi Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachimpi).</p>
<p>¹ Véase Capítulo III Accesibilidad, artículos 15, 16 y 21 de la Ley 29973, Ley general de la persona con discapacidad.</p>	<p>¹ III T'aqa ull'arakma, Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachina 15, 16, 21 Arunakapana.</p>

ENFOQUES	KUNAYMANA UÑAKIPAWINAKA
<p>Enfoque de derechos: considera reafirmar a la persona humana como el fin supremo de la sociedad y del Estado para que se le garantice el ejercicio pleno de sus derechos fundamentales como la identidad y así como los sociales, políticos, económicos y entre otros.</p>	<p>Chiqanaka uñtt'asa: Estadotakisa taqini markachiritakisa taqi jaqipuniwa suma amtatãñapaxa, chiqanakapa suma apnaqasipxañapataki, khiti kankaña suma uñtt'asa, markachiri taypinsa, mallku kankaña apnaqawi taypinsa, qullqi apnaqawi taypinsa, yaqhampinsa.</p>
<p>Enfoque de género: plantea la modificación de las diferencias sociales, culturas, económicas y políticas entre hombres y mujeres para la erradicación de toda brecha de acceso en especial de los servicios de atención a las mujeres, así como de toda forma de discriminación basada en género a fin de asegurar el acceso en igualdad y equidad de condiciones a hombres y mujeres permitiendo el ejercicio pleno de derechos.</p>	<p>Warmisa chachsa kikipaki uñtt'asa: Warmisa chachasa kikipa chiqankama uñjatãñapawa markachiri taypinsa, sarnaqawi taypinsa, qullqi apnaqawi taypinsa, mallku kankaña lurawi taypinsa. Akanxa warmipuniwa suma uñjatãñapaxa, jani kuna jisk'achasiwisa yaqhachasiwisa utjañapataki, taqini kikipaki luqtatãñapataki.</p>
<p>Enfoque de interculturalidad: reconoce la existencia de la diversidad cultural, así como las perspectivas culturales de los pueblos, expresado en diversas formas de organización, sistemas de relación, visión del mundo y en el reconocimiento de diferentes prácticas ancestrales de nuestro país.</p>	<p>Taqina kunaymana sarnaqawipa uñtt'asa: Aka Pirü markasanxa kunaymana ayllunakawa utji, ukhamarusa kunaymana jakasiwi sarnaqasiwinakawa utji, kunaymana markanaka utjipana. Uka mayja mayja sarnaqasiwinakaxa sapa markachirinakana yatiñanakapa, mallkunaka chhijllasiwinakapa, achachilanakapana thaki ucht'atanakapa taypithwa yatisiraki aka Pirü markasanxa.</p>
OBJETIVO	AMTAWI
<p>Establecer los lineamientos que permitan brindar una atención adecuada a las personas con discapacidad que acudan al Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). Estas disposiciones serán adoptadas por el personal de la institución a nivel nacional, en el marco del Reglamento de la Ley N° 29973, Ley General de la Persona con discapacidad (D.S. N° 002-2014-MI MP, del 08 de abril de 2014).</p>	<p>RENIEC sata Khiti Kankañathsa Jaqichasiwithsa Qillqantayasiña Pirü Jach'a Utaru sariri jani k'umara jaqimasinaka suma luqtañataki thakinaka ucht'añawa. Aka thakinakasti RENIEC satana taqi irnaqt'irinakapana katuqatãñapawa, Pirü markpachana, Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachi Chiqachiri Kamachirjama.</p>

ALCANCE	KHITINAKASA KATUQAÑAPA
Este documento debe servir como guía para la atención de todo el personal del RENIEC que de acuerdo a su competencia funcional se encuentran en contacto con los usuarios y usuarias con discapacidad.	Aka qillqataxa RENIEC satana taqi irnaqt'irinakapana jani k'umara chacha warmiru luqtawinakapa irptañatakiwa, kunatixa sapa maynixa lurañapäki ukhamarjama.
DISPOSICIONES GENERALES	JACH'A AMTAWINAKA
Las personas con discapacidad deberán contar con facilidades en todo momento del proceso de atención, para lo cual se ha considerado lo siguiente:	Jani k'umara jaqimasinakasaxa suma luqtatäñapawa akhamanaka uñtt'asa:
Disposición del espacio de atención	Kawki kunjama chiqansa luqtatäñapa
El personal encargado del espacio de atención (oficinas, agencias, campañas, puntos de atención, entre otros) deberá considerar:	Irnaqirinakaxa utanakansa, agenciansa, kawki chiqansa, irnaqawipansa, akhamanaka uñtt'añapaxa:
1. Asegurar que las disposiciones de accesibilidad física (rampas, puertas, vías de ingreso y salida, señales, sillas, servicios higiénicos para personas con discapacidad) se cumplan, y que no se vean obstaculizadas por objetos ajenos.	1. Jani k'umara jaqinasinakasaxa suma sarañananiñapa, katt'asiñaniñapa, mistsuñaniñapa, mantañaniñapa, sillaniñapa, jupataki chhuxurasiniñapa ukhamañapawa.
2. Verificar que se cumpla con lo estipulado en la Ley N° 27408, Ley que establece la atención preferente en lugares de atención al público y su modificatoria (Ley N° 28683), dándoles atención preferencial con la ubicación de un módulo o ventanilla especial a nivel de una silla de ruedas y con suficiente espacio	2. Ley N° 27408 sata Taqinithsa Suma Luqtaña Jaqimasinaka Tuqitha Kamachirjamawa (Ley N° 28683 sata mayjt'ayiri kamachirjamas) usuri warminakasa, jisk'a wawani jaqinakasa, jani k'umara jaqimasinakasasa, achachilanakasa, awichanakasa jupanakataki uñtayata chiqaruxa luqtatäñapaxa, kunjama sarnaqasirisa jupanakaxa uka uñtt'asa.
3. Gestionar con el o los aliados, en una campaña de documentación la disponibilidad de sillas; para las personas que lo requieran y puedan esperar una atención preferencial, sentados y formando una fila aparte.	3. Khitinakampisa silla qunuñanakampisa yanapt'ayasiñaxa mayitäñapawa, khilitakitixa ask'ichi ukataki.
4. Prever material gráfico o impreso, de preferencia en formatos accesibles, con la información más importante para su trámite a fin de garantizar que se entienda la información que le hemos brindado (requisitos para la inscripción del nacimiento o en el Registro Único de Identificación de las Personas Naturales, entre otros).	4. Jupanakatakjama kuna qillqatanakasa, phurmatunakasa, luqtayasiñapatakixa wakichatäñapawa, jupataki aski yatyawinaksa suma ucht'asa (sañäni: yuriwi qillqantayasiñataki, Aliqa Jaqinakana Khiti Kankañapa Tuqitha Sapa Qillqachinuru qillqantayasiñataki, ukhamanaka).

Recepción de la persona con discapacidad	Kunjama katuqatãñapasa jani k'umara jaqimasisaxa
El personal que reciba a la persona con discapacidad debe considerar:	Luqtawi utana irnaqirinakaxa akhamwa jani k'umaranakxa katuqapxañapaxa:
1. Suprimir el turno de espera en ceñimiento a la preferencia prevista en la Ley N° 27408 y recordar que el tiempo de espera para ser atendida genera impaciencia, más aun si requieren de especial asistencia (Puntualmente en los casos de personas con discapacidad intelectual o mental).	1. Suyaña turnuxa chhaqtayañawa jani k'umararu suma luqtañatakixa Ley N° 27408 sata Kamachirjama. Janiwa armasiñati: jani pachaparu luqtataxa khitisa phiñasirakisphawa (p'iqitha jani k'umaranakaxa juk'ampi pachaparu luqtatãñapawa).
2. Establecer comunicación con el acompañante o persona encargada de su cuidado después de haber saludado a la persona con discapacidad y haber identificado que no se puede dialogar de forma fluida con él o ella.	2. Jani k'umararu nayraqata aruntasapuni, parlijamati jupaxa uka yatisinpuniwa, irpiripampisa qhipatha parlañaxa.
3. Consultar si necesita ayuda y en caso de aceptarla preguntar cómo se debe brindar esta. Podría no requerirla si ha desarrollado sus propias habilidades para actuar de forma independiente.	3. Yanapt'ita municha janicha ukxa yatipunma kunjamsa yanapt'ita munixa uka suma jiskt'asa. Janisa yanapt'ayasifa munarakisphawa jupa kikipa suma luraña yatiqatapatha.
Forma de establecer contacto con la persona con discapacidad	Kunjamsa jani k'umara jaqimasisampixa jakisiñasaxa
El personal que brinde el servicio a la persona con discapacidad deberá:	Luqtawi utana irnaqirixa jani k'umara jilata kullaka luqtasaxa akhama lurañapaxa:
1. Identificarse antes de empezar cualquier diálogo, brindarle información de la oficina donde se encuentra y preguntarle sobre el servicio que le prestará.	1. Irnaqirixa khiti kankañapxa yatiyañapawa jani k'umararuxa, ukhamarusa jiskt'añapawa kunaru jutatapathsa, kunanakasa uka utana luqtasi ukanakathsa.
2. Intentar establecer una relación de comunicación y empatía con la persona con discapacidad, generando un clima de respeto y confianza.	2. Jani k'umarampixa sumpuni parlasiñapaxa irnaqirixa.
3. Apoyarse en el o la acompañante si no se logra establecer una relación de comunicación.	3. Irpiripampisa yanapt'ayasisphawa wali suma luqtañatakixa.
4. Utilizar un lenguaje sencillo, usando sinónimos de fácil comprensión si no nos hemos dejado entender o repetir la frase.	4. Suma chiqapa jani ch'ama arunakawa apnaqasiñapaxa suma luqtañatakixa.
5.- Mantener una distancia física no invasiva y realizar movimientos lentos y suaves, de pausas frecuentes, con un hablar	5. Chiqapa chiqaru sayt'asiña, jani sinti unuqisa, sumaki apnaqt'asisa, qhana arumpi parlxayasa, suma katuqasiñapataki.

claro a volumen mediano, tratando de adaptar toda explicación a la capacidad comprensiva de la persona. Recordar que esta distancia no debe restar cordialidad	Suma chuymampipuniwa arxayanta.
6. Respetar los tiempos y formas de interacción sin interferir o cuestionar, puesto que algunas personas pueden tener dificultades en la manipulación de objetos. De igual forma, el tiempo y ritmo de las personas que tienen dificultades para transmitir mensajes verbales. No debemos completar sus frases o terminar el mensaje que quieren emitir, por lo contrario debemos escuchar atentamente y sin prisa respetando su iniciativa.	6. Luqtawina pachapasa chiqapawa uññaña, janiwa pantjasiyañati arxayatapxa, yaqhapanakaxa janiwa kuna katxaruñsa puyrxasphati. Jani suma aru jaqukipiri jilata kullakanakaruxa sumwa isch'ukt'añaxa, janiwa parlaña qalltipana pantjasiyañasa phuqachañasa; k'achathaki suma isch'ukt'añaxa.
7. Tener en cuenta que en muchos casos, las personas en general, entre ellas las personas con discapacidad son renuentes a los contactos físicos, por lo que en situaciones tales como la toma de impresiones dactilares, debe explicárseles lo que va a suceder o la acción que se va a realizar.	7. Yaqhapa jani k'umara jilata kullakanakaxa sinti jak'achataxa kharkhatipxasphawa; ukathwa luk'ana limiyañatakixa yaqhanakatakisa sumwa nayraqata yatiyañaxa kunasa lurasini ukxa.
8. Recordar que el buen desarrollo del acto registral de una persona con discapacidad no depende de esta, sino del conocimiento, la experiencia y la actitud del personal que brinda sus servicios en el RENIEC a través de la atención a usuarios y usuarias con discapacidad	8. Amtapunma: kuna qillqantayasiwi suma lurañatakixa, RENIEC ukana inaqiripana juchapawa; janiwa jani k'umara jaqithäkiti. Ukathwa inaqirixa sumpuni aka tuqinakatha yatiñapaxa
9. En caso la persona con discapacidad se muestra desconfiada o molesta (por cualquier causa), se debe: <ul style="list-style-type: none"> • Mantener la calma y control posible. • Nunca subir el tono de voz. • Evitar toda actitud que pueda asustarle o intimidarle, ni permitir que otras personas lo hagan. • Evitar toda crítica a los padres o cuidadores 	9. Jani k'umara jaqimasisatixa kunathsa phiñasitänisa jani kunsu yatiyasiña munkanisa (kunanakathäphasa), akhamawa luqtasiñapa: <ul style="list-style-type: none"> • Chuymama llamp'uyasma, sumakpuni inaqirixa ch'ujt'asiñapa, kunäphasa. • Janipuniwa inaqirixa sinti jach'atha arsuñapäkiti • Janiwa jani k'umararuxa asq'arayañapäkisa, ni khitimpisa ukhama lurayañapäkisa. • Inaqirixa janiwa awki taykaparusa, uñjirinakaparusa kuna jani walsa arxayañapäkiti.

Atención de la persona con discapacidad:	Jani k'umara jilata kullakaru luqtañataki:
<p>El personal del RENIEC brinda diversos servicios a los ciudadanos para cuya atención se deben tomar en cuenta las siguientes recomendaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Explicar de forma clara el trámite que se realizará, el costo del mismo en caso se requiera según TUPA vigente y los documentos de sustento necesarios para el trámite correspondiente. 2. Revisar la documentación recibida verificando el cumplimiento de los requisitos. 3. Devolver al ciudadano la documentación presentada que no forma parte de los requisitos y confirmar que se le está entregando todo lo necesario. 4. Una vez brindado el servicio, preguntar al ciudadano si sabe leer. De ser afirmativa la respuesta, muestra el documento que se ha tramitado para que lo vea y revise si los datos son correctos. En caso no sepa leer, deberá leer los datos en voz alta y de manera pausada. De ser necesario, recurrir al acompañante de la persona con discapacidad para que te ayude. 5. Ser paciente y corregir con la persona con discapacidad o su acompañante los posibles errores y explicar las razones por las cuales no se le puede brindar el servicio o por las cuales el trámite ha sido observado. 6. Agradecer cordialmente su visita y despedirse de forma respetuosa, invitándolo a volver si tuviera cualquier consulta. 	<p>RENIEC utana imaqirinakapaxa kunaymana luqtawinaka luqtixa markachirinakaruxa, ukathwa akhama iwxxanakatha yatipxañapawa:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Suma qhana arumpi arxayma kunsu luqtayasiña munixa uka tuqitha jiskt'asa. TUPArjamaxa qhawqha qullqitakisa uka luqtayasiwixa, kuna papilanakasa wakichasiñapa, ukanakathsa suma yatt'ayasa. 2. Kuna papilanaka mayiwinakaxa sumawa uñakipasiñapa wakisiri mayitarjama. 3. Markachiri jilata kullakaru jani wakisiri papilaka kutt'ayxañawa, ukhamarusa papilaxa phuqata ukjaxa phuqatawa sasawa sañaxa. 4. Niya luqtaña tukuyasina, ullaña yatiti janicha ukaxa jiskt'atãñapawa. Ullaña yatchixa, jupa kikiparuwa uñakipasiyaña yatiwinakaxa chiqapati janicha uka yatisiñapataki. Jani ullaña yatipanxa, jach'atha ullt'arapiñaxa, suma ist'añapataki. Wakischi ukaxa, iripirampisa yanapt'ayasirakismawa. 5. K'achataki suma llamp'u chuymampikiwa kuna pantjatanakxa askichañamaxa, ukhamarakiwa, kuna jani walt'awisa utji, kunathsa jani luqtañjamäki uka tuqinakathxa sumwa yatiyañamaxa. 6. Sumpuni yusparayma aka utaru jak'achasinitapathxa, jutaskakma mayampsa wakischi ukaxa sasasa st'awayarakma

DISPOSICIONES ESPECÍFICAS	SAPAQATA LURAÑATAKI AMTAWINAKA
Las personas con discapacidad tienen necesidades de atención específicas según su condición, por ello el personal o servidor RENIEC, que esté en contacto o atienda directamente deberá considerar el tipo de discapacidad que presenta:	Sapaqata jani k'umara jilata kullakanakawa kunaymana saraqawinipxixa. Ukxa jumaxa RENIEC satana irnaqt'iripjamaxa yatiñamawa kuna kasta jani k'umara kankañanisa uka tuqitha. Ukasti akhamanakarakisphawa:
Atención a personas con discapacidad sensorial	Uqara juykhu ukhama jaqimasisa luqtañataki
<p>Atención a personas con discapacidad sensorial</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Asegurar que la persona con discapacidad sepa que te diriges a él o ella. 2. En caso atiende a una persona con: <p>Discapacidad visual</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Evitar usar indicativos de espacio que no puedan reconocer, como "allá", "aquí", "esto", "aquello"; debiendo utilizar palabras que los ubiquen en el espacio como "a su derecha", "detrás de usted" "abajo", "arriba". b. Entender que si la persona se presenta con un perro-guía, es un elemento de ayuda, no debiendo restringir su ingreso al local. c. Ofrecer el brazo al acompañar a una persona con discapacidad visual, no tomar el suyo. <p>Discapacidad auditiva</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Colocarse en un lugar donde la luz permita visualizar con claridad el rostro de quien está hablando, haciéndolo de frente, de cerca, a su altura y con el rostro libre. b. Observar si la persona cuenta con amplificador auditivo y hablarle del lado del implante o audífono, estableciendo un contacto cara a cara dado que algunas personas leen los labios. 	<p>Uqara juykhu ukhama jaqimasisa luqtañataki</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jumana juparu jak'achatamathxa jani k'umara jaqixa yatisiñapawa. 2. Akhama jani k'umara kankañanjaruxa <p>Juykht'ata jilata kullakaru luqtañataki</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Janiwa "akjaru, ukjaru, khayjaru" sasaxa arxayantati. Jupanakaruxa "ch'iqaru, kupiru, patxaru, aynacharu, qhipäsamaru, nayräxamaru" sasakiwa arxayaña. b. Juykht'ata jaqixa irpiri anuniti ukaxa wali yäqatäñapawa. Anuxa juparuxa yanapiwa, ukathwa utaruxa anupampisa mantaskakiñapawa. c. Janiwa chiqaki amparatha katthapintati irpañatakixa; nayraqata sapunma "yanapt'amama, amparatha irpamama" sasa. <p>Uqart'ata jilata kullakaru luqtañataki</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Suma qhana chiqaru sayt'asma khitimpi parlatamana ajanupa suma uñkatañataki. Purapatha jak'acht'asisa suma uñkatt'asipxma. b. Awriphununiti janicha ukja suma yatma. Kawksa tuqiru awriphununita ukxa tuqitha arxayma, ukathxa uñkatapunma, yaqhapanakaxa laka ispillu unuqitapa uñt'apxixa

Atención a personas con discapacidad física	Kayutha k'ilitha yaqha chiqatha jani k'umararu luqtañataki
<ol style="list-style-type: none"> 1. Situarse, en tanto sea posible, a su altura y en frente, incluso si se trata de una persona con silla de ruedas inclinándose hacia ella. 2. Brindar ayuda a la persona con discapacidad para el ingreso y ubicación de la misma, de acuerdo al ritmo del paso, pues esta podría caminar despacio, utilizar muletas, silla de ruedas u alguna otra ayuda compensatoria. 3. Colocar las cosas a su alcance y adecuar la altura de textos o mensajes escritos cuando se esté interactuando o incluso en el ambiente de forma permanente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Purapatha suma uñkatasipxma chikpura tup't'asisa. Silla qunuñatha sariri jilata kullaka uñjasinx, k'umt'ma jupampi chikpura parlañatakixa. 2. Akhama jani jupapacha sartiri jilata kullakanakaruxa yanapt'apunma luqtawi utaru mantaniñapatakisa mistsuñapatakisa, maya chiqaru suma acht'añapatakisa. Jupanakasti k'achatha, sillxata, thujrumpi sartir'ixiwa. 3. Kunanaxsa, qillqatanaksa jupana jak'aparu ucht'apxama, kawkinäphasa.
Atención a personas con discapacidad mental	P'iqitha jani k'umararu luqtañataki
<p>Ignorar los comportamientos que nos puedan parecer extraños como problemas de vocalización o gestos inusuales.</p>	<p>Kuna mayja unuqitanakapsa mayja laksa nayrsa unuqiyatanakapsa jani k'umimti. Jupanakaxa ukhampuni'sphawa.</p>
Atención a personas con discapacidad intelectual	Amuyutha jani k'umararu luqtañataki
<ol style="list-style-type: none"> 1. Utilizar lenguaje sencillo, simple, con frases cortas y claras, asegurar que haya escuchado y entendido la información; de ser posible utilizar ejemplos y demostraciones. 2. Hablar mirándolo directamente para garantizar que su concentración este enfocada a lo que deseamos transmitir. 3. Utilizar material escrito como recordatorio de datos importantes. 4. Acompañar las explicaciones con material gráfico si la persona no tiene lenguaje oral; a fin de facilitar la comprensión (impresos, dibujos, señas, etc.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Suma qhana arumpipuni arxayma, jisk'a arunakampiki. Ist'atapxa suma amuyapxapunma, yatiyatxa katuqiti janicha uka yatiñataki. Wakischixa jupana amuyupatakjama kunsu uñacht'ayma kuna uñachayawinakampisa. 2. Ajanupa suma uñkatasapuni parlxayma yatiyawinaka suma katuqañapataki. 3. Wali aski yatiwinaka amtasiñataki qillqatanakampi yanapasipunma jupanakaru luqtañatakixa. 4. Suma sich'sutanakani qillqatanakampi uñachayawinakamxa yanapt'asipunma amutu jaqi uñjasinx (jumuqanaka, sich'sutanaka, chimpunaka, etc.).

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS	PHUQACHIRI AMTAWINAKA
<ol style="list-style-type: none"> 1. Se registra el dato de la discapacidad solo si es declarada por el ciudadano. En caso que lo haga, se preguntará si desea que sea impresa en el DNI y en el Padrón Electoral, utilizando para ello el formato que contempla el TUPA de la institución. 2. Indicar que dicha consignación solo es útil en términos de las facilidades que se le brindará al ciudadano en ocasión de los procesos electorales, más no para el reconocimiento de los derechos contemplados en la Ley N° 29973_Ley General de Personas con Discapacidad y otras normas vigentes. 3. Facilitar la entrega del DNI, en caso que la persona no pueda desplazarse a recogerlo, previendo el uso del formato "otorgamiento de poder del titular". 4. Toda persona con discapacidad mayor de edad puede recoger el DNI, salvo que se encuentre interdicto, en cuyo caso, será el curador el que lo recoja, según lo indicado en los documentos normativos "GP-262-GRIAS "Entrega del DNI en las Campañas de Documentación GRIAS" y GP-269- GOR "Registro de trámite y entrega del Documento Nacional de Identidad". 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kunawsatixa “ukatha jani k’umaräkthti” sani ukjakiwa kunatha jani k’umarätapaxa qillqantañaxa. Sani ukjasti, “Padrón Electoral satarusa DNI-marusa ukhama jani k’umaratama qillqantayasiña muntati” sasawa jiskt’aña, TUPAna ukataki sata phurmaturjama. 2. Sama “aka jani k’umarätamatha qillqantawixa mallkunaka ajlliñatakikiwa; ukanwa sjuma yanapt’ata uñjasintaxa” sasawa sapxañama. “Janiwa Ley N° 29973 sata Jani K’umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach’a Kamachinkiri chiqanakama uñt’ayañatakikiti” sasawa sapxanta. 3. Jani kayupatha luqtawi utaru jak’achasiña puyripanxa, DNI-pa churasiñapxa amtasiñapawa “khitisa jupa lanti aka rukumintupxa katuqasphaxa” uka phurmatu wakichasa. 4. Taqi jila marani jani k’umaranakaxa DNI-pxa katuqasipxasphawa jupanaka kikipa; maysathsi jupana uñjiripawa katuqiri sararakispha GP-262-GRIAS sata “GRIAS DNI Rukumintu Churaña Amtawinaka” satarjamasa, GP-269- GOR “DNI sata mayiña, katuqasxañataki Qillqachinu” satarjamasa.

GLOSARIO DE TÉRMINOS	ARUNAKA QHANANCHIRI
<p>Accesibilidad: Asegurar el acceso de las personas con discapacidad en igualdad de condiciones con las demás al entorno físico, los medios de transporte, la información y las comunicaciones, incluidos los sistemas y las tecnologías de la información y comunicación y a otros servicios e instalaciones abiertos al público o de uso público en tanto en zonas urbanas como rurales, a fin de que puedan vivir en forma independiente y particular plenamente en todos los aspectos de la vida (Congreso de la República del Perú, 2012).</p> <p>Discriminación por motivos de discapacidad: se entiende cualquier</p>	<p>Taqina mantañapa: Jani k’umara jaqimasisanakaxa taqiniwa mantañapaxa, khiti kikipasa, awturu sarxatañansa, yatiwinaka katuqasiñansa, yatiyawu apnaqañansa, yaqha luqtawinakansa. Jichha pacha yatiyawu apnaqaña kunaymana yänakaru mantañapasa jupanxa chiqapawa, markanakansa pampanakansa. Ukasti jupanaka kikipa jani khitimpi yanapayasisa taqikuna luqtawiru mantañapatakiwa (Pirü Ripuwlika Kunrisu, 2012).</p> <p>Jaqimasisaru jani k’umarätapatha yaqhachawi: Ukasti jaqimasisaru jani</p>

<p>distinción, exclusión o restricción por motivos de discapacidad que tenga el propósito o el efecto de obstaculizar o dejar sin efecto el reconocimiento, goce o ejercicio, en igualdad de condiciones, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales en los ámbitos político, económico, social, cultural, civil o de otro tipo. Incluye todas las formas de discriminación, entre ellas, la denegación de ajustes razonables (ONU, 2006)</p> <p>Persona con discapacidad: es aquella que tiene una o más deficiencias físicas, sensoriales, mentales o intelectuales de carácter permanente que, al interactuar con diversas barreras actitudinales y del entorno, no ejerza o pueda verse impedida en el ejercicio de sus derechos y su inclusión plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones que las demás (Congreso de la República del Perú, 2012).</p> <p>Formatos y medios accesibles: mecanismos que garantizan la comunicación de la persona con discapacidad, dentro de los cuales se encuentran la lengua de señas, el sistema braille, la comunicación táctil, los Macrotipos, la visualización de texto, los dispositivos multimedia, el lenguaje escrito, los sistemas auditivos, el lenguaje sencillo, los medios de voz digitalizados, los medios aumentativos o alternativos de comunicación y otros modos. (Reglamento de la Ley 29973, ley General de la Persona con Discapacidad).</p>	<p>k'umarätapatha jisk'achawi yaqhachawi jithiqayawi jark't'awiwa. Ukasti janiwa jupanakatakisa khititakisa ask'ikiti jupanakana chiqapa suma apnaqasipxañapatakixa. Ukhama yaqhachasiwinakaxa mallku kankañansa, qullqi apnaqañansa, marka taypinsa, jakasiwinsa, yaqhanakansa utjarakiwa jupanakataki jani aski (ONU, 2006).</p> <p>Jani k'umara jaqimasisa: Ukasti kunaymana usutatha janukaxa ukhampuni yuritatha jani k'umara jakxatasiri jaqimasisawa. Uka jani k'umara kankañapaxa wiñayataki janchipa sinti usuchatatha, ch'akapa sinti usuchatatha, nayra juykt'atatha, jinchu uqart'atatha, p'iqi jani walt'atatha, amuyu jani sumätapathawa. Uka jani walt'awinakawa jani sumpacha irnaqaykisa, sarnaqaykisa, chiqasa janirakiwa suma apnaqasiykisa aka markachiri taypinsa yaqhanakampi jakisiñatakisa (Pirü Ripuwlika Kunrisu, 2012).</p> <p>Phurmatunakampi mantañataki yänakampi kuna: Ukanakaxa jani k'umara jaqimasisampi suma purapatha parlasiñatakiwa. Ukanakaxa akanakäsphawa: amparampi luqanaqasisa jaqi aru, <i>braille</i> sata juykhuna qillqapa, llamkt'asa yatiwi, Macrotipos sata, qillqata suma jach'aptayawi, kumputarura, qillqa, suma ist'añataki yänaka, suma aliqa arunaka, kumputaruraru apantata aru, yaqhanakampi kuna (Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachi Chiqachiri Kamachi).</p>
<p>MODELOS DE TRABAJO CON LA DISCAPACIDAD EN LA HISTORIA</p>	<p>ISTURYA SATA SARNAQAWINKIRI JANI K'UMARA KANKAÑANAKA</p>

<p>Los modelos han servido para el trabajo relacionado a las personas con discapacidad y sobre los cuales se han orientado las políticas, permitiendo dar una mirada a lo que ha sido históricamente el tratamiento a este colectivo.</p> <p>Modelo de prescindencia: El principio de este modelo es el origen religioso o divino de la discapacidad que lo consideraba una "tragedia" o "condena", lo que los limitaba a una existencia innecesaria para la sociedad que los acogía o los condenaba a la muerte por desinterés de la misma o incluso el infanticidio cuando se advertía de la discapacidad a temprana edad. La supervivencia está limitada a la asistencia ya que no pueden valerse por sí mismas.</p> <p>Modelo rehabilitador: En este modelo las causas que dan origen a la discapacidad son científicas y los esfuerzos están orientados a "normalizar" a la persona con discapacidad desde la perspectiva médica de la misma. La mirada de la sociedad es paternalista de subestimación de sus capacidades lo que limita la supervivencia de la PCD a la posibilidad de eliminar a través de la rehabilitación o a ocultar su condición. El modelo plantea la necesidad de la asistencia para "tutelar" o cuidar de los intereses de la PCD, subestimando su capacidad de decisión sobre sí misma.</p> <p>Modelo social: En este tercer modelo, que es adoptado por la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, la causa de la discapacidad no se encuentra en la persona si no que es producto de la interacción de una persona con una deficiencia y las limitaciones que le pone la sociedad al no adecuar su estructura a las necesidades de estas. La mirada hacia las PCD reconoce que son capaces de contribuir a la sociedad tanto como el resto, en tanto la sociedad brinde las condiciones necesarias para que lo hagan. Este modelo de trabajo, está asociado al modelo de vida independiente, en donde las PCD son protagonistas de su propio desarrollo.</p> <p>Como se ha mencionado, de estos tres</p>	<p>Kankañanaka uñjañaxa jani k'umara jaqimasinakasana sarnaqawinakapa yatiñatakiwa, ukhamatha suma jupanakatha amuyañataki</p> <p>Chijiwa siri kankaña: Akaxa <i>religión</i> ukatha jutixa. Ukanxa jani k'umarañaxa "chijiwa", "juchanchawiwa" saña munixa. Ukasti jani walinakaruwa jani k'umaranakaruwa purt'ayxarakiri, ukhamarakiwa wawathpacha jani k'umaranakxa jwayxapxarakiriwa. Sintipuni jani k'umaräxipanxa, yanapt'awisa utjarakiwa.</p> <p>Walitatayañawa siri kankaña: Jani k'umarañathxa "ciencia" satawa yatiñapaxa ukhamatha jani k'umara jaqina "aliqa jaqixañapataki". Akasti jani k'umara jaqinakxa patxataraki uñxataraki, ukhamatha walitatayañawa sasa uka jani k'umara kankaña chhaqtayañataki. Janiwa jupa kikipa sartasiñapa munkasmachjiti.</p> <p>Suma jakañatakiwa siri kankaña: Aka kimsayri kankañaxa Jani K'umara Jaqimasinakasana Chiqapa Tuqitha Amuythapiwi satana wali katuqatawa. Akaxa siwa: jani k'umara kankañaxa janjakipunwa kikipa jaqimasisankkiti, janukasti, jani k'umara kankañapaxa yaqha jaqimasipampi aruskipki ukjawa chiqapansa uñstixa. Chikata k'umara jaqinakawa kuna jark'añanaksa uchaxi, kuna jani walt'awinaksa thakiparu uchaxi. Ukathwa taqinisa kikipa chiqaniñphana sapxañasaxa; jupanaka kikipaxa jupanakatha kunsu lurasisipkasphawa suma aka jakañana jakasiñataki.</p>
---	--

<p>modelos, la Convención Internacional de los Derechos de las Personas con Discapacidad, ha hecho suyo el modelo social, reconociendo en el ítem 6 del Preámbulo que se trata de un concepto que "evoluciona y que resulta de las interacción entre las personas con deficiencias y las barreras debidas a la actitud y al entorno que evitan su participación plena y efectiva en la sociedad" (ONU 2006). Este está presente en la definición mínima que se hace de la persona con discapacidad en el artículo N° 1 de la convención y a lo largo del texto, se aprecia que la convención apuesta por la inclusión de este colectivo y dejan de lado el modelo médico-rehabilitador que entendía a la PCD como una persona sin autonomía, que debía estar bajo la tutela</p> <p>En ese sentido, en la línea de lo estipulado por la convención y en la Ley General de la Persona con Discapacidad, el presente protocolo busca mejorar los canales y sistemas de atención al usuario del RENIEC, a las necesidades de las personas con discapacidad, a fin de promover su participación activa en el proceso de documentación del ciudadano con esta condición.</p>	<p>Aka kimsayri suma jakañatakiwa siri kankaña Jani K'umara Jaqimasinakasana Chiqapa Tuqitha Amuythapiwi satana wali katuqat'ipanxa, sarakiwa Preámbulo satana ítem 6 satapanxa: "jani k'umara kankañaxa taqi jaqina purapatha jakisitapatha uñstarakixa, ukhamathwa jani walt'awinakaxa jani k'umara jaqitakixa uñstarakixa aka jakasiwinxa" (ONU 2006). Ukasti Amuythapiwi satana 1ri Arupanwa sarakixa taqi jani k'umara jawsatäxañapataki jupanaka kikipa kunsu suma amuyupathjama jakasxapxañapataki.</p> <p>Ukham'ipanwa, Amuythapiwirjamasa Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachirjamasa, RENIEC utaxa taqiniruwa suma luqtaña amtaraki, jani k'umara jaqimasisanakatakisa taqikuna wakichasina, jupanaka kikipa kunsu suma luqtayasipxañapataki.</p>
--	---

REFERENCIAS	AKA QILLQATANAKAWA UÑAKIPASI
<p>Organización de las Naciones Unidas. (2006). Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad.</p>	<p>Organización de las Naciones Unidas. (2006). K'umara Jaqimasinakasana Chiqapa Tuqitha Amuythapiwi.</p>
<p>Ley N° 27408, Ley que establece la atención preferente a las mujeres embarazadas, las niñas, los niños, los adultos mayores en lugares de atención al público y su modificatoria con la Ley N° 28683. 11 de marzo de 2006.</p>	<p>Ley N° 27408 sata Usuri Warminaka, Wawanaka, Achachilanaka, Awichanaka Luqtawi Utana Taqinitha Nayra Suma Luqtatñapataki Kamachi; ukasti la Ley N° 28683 satana mayjt'ayatarakiwa, khaya 2006 marana, marsu phaxsina 11 urupana apsutawa.</p>
<p>Ley N° 29973, Ley General de la Persona con Discapacidad, del 24 de diciembre de 2012.</p>	<p>Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachi, khaya 2012 marana, risimri phaxsina 24 urupana apsuta.</p>
<p>Decreto Supremo N° 007-2008-MIMDES, aprueba el Plan de Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad 2009 — 2018 y conforman Comisión Multisectorial Permanente encargada de su monitoreo y seguimiento, del 23 de diciembre de 2008.</p>	<p>Decreto Supremo N° 007-2008-MIMDES sata kamachixa Plan de Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad 2009 — 2018 sata amtawi apsusixa, ukatha Comisión Multisectorial sata Taqi chiqatha jutirinakawa chhijllasiraki wali suma aka amtawi sartayañataki uñakipañataki, khaya 2008 marana, risimri phaxsina 23 urupatha.</p>
<p>Decreto Supremo N° 002-2014-MIMP, aprueba el reglamento de la Ley N° 29973, Ley General de la Persona con discapacidad. 8 de abril de 2014.</p>	<p>Decreto Supremo N° 002-2014-MIMP sata kamachiwa Ley N° 29973 sata Jani K'umara Jaqimasinakasa Tuqitha Jach'a Kamachi Chiqachiri Kamachxa katuqixa, khaya 2014 marana, awrila phaxsina 8 urupana.</p>
<p>Resolución Jefatural N° 000548-2011-JNAC/RENIEC, aprueba el Plan Nacional Perú contra la Indocumentación 2011 -2015, del 16 de noviembre de 2011.</p>	<p>Resolución Jefatural N° 000548-2011-JNAC/RENIEC ukampiwa Plan Nacional Perú contra la Indocumentación 2011 -2015 sata Amtawxa katuqixa, khaya 2011 marana, nuwimri phaxsina 16 urupana.</p>
<p>Resolución Jefatural N° 035-2001-JEF-RENIEC, que establece disposiciones para la inscripción de mayores de edad que presenten impedimento mental ante el Registro Único de Identificación de las Personas Naturales. 16 de marzo de 2001.</p>	<p>Resolución Jefatural N° 035-2001-JEF-RENIEC sataxa jila marani pisi amuyu jaqimasisanaka qillqantayaña amti, Aliqa Jaqinakana Khiti Kankañapa Tuqitha Sapa Qillqachinuru. Ukasti apsusixa khaya 2001 marana, marsu phaxsina 16 urupana.</p>
<p>INEI. (2012) Encuesta Nacional Especializada sobre discapacidad. Perú.</p>	<p>INEI. (2012) Jani K'umara Kankañatha Pirüpachana Aptata Jiskht'awi. Pirü.</p>